**Альцман Анастасия Ивановна**

**谢英英美宣**

# 

# Дата рождения/出生日期: 29.06.2000 2000年6月29号

# Контакты/联系方式: nall29@vk.com; номер телефона +7 985 790 23 81

*Город/城市* Москва 莫斯科

*ССЫЛКИ НА СОЦ СЕТИ/社交网络 微信 nastushick*

*Письмо для работодателя*

*Добрый день!*

*Меня очень заинтересовала работа в Вашей компании!*

*Претендую на вакансии технического переводчика, ассистента менеджера ВЭД, ассистента*

*менеджера по закупкам со знанием китайского и английского, помощника эксперта по энергетике. Рассматриваю взаимодействие с энергетическими организациями. Окончила МПГУ по специальности «перевод и переводоведение (китайский язык)». В университете приобрела опыт работы по переводу текстов с китайского языка на русский. Достаточно хорошо владею английским языком. Ответственная, трудолюбивая, целеустремленная, люблю работать на результат. Интересуюсь китайским языком и китайской культурой. Благодарю за интерес к моему резюме. По всем вопросам: почта –* [*nall29@vk.com*](mailto:nall29@vk.com)*, номер телефона - 8 985 790 23 81*

*给企业雇主的信*

*大家好！ 我对在贵公司工作很感兴趣。我申请对技术翻译、外经济活动中心经理助理、具备中英文知识的采购能力的经理助理、能源专家助理。我毕业于莫斯科国立师范大学中文研究翻译专业。在大学里，我收获了将中文文本翻译成俄文文本的经验。并且拥有较高的英语水平。我对待工作有责任心，勤奋，意志坚强，喜欢为了更好的工作成果努力刻苦工作。 感谢您对我的简历感兴趣。有任何问题请联系 微信：nastushick, 电话号码：+7 985 790 23 71， 邮箱：nall29@vk.com*

*我对中文很感兴趣，十分喜欢研究中文和中国文学作品。*

# Образование и Достижения /教育和成就

**Университет/大学 (Московский Педагогический Государственный Университет) /莫斯科国立师范大学**

**Специальность/专业 Лингвистика, перевод и переводоведение китайский, английский язык 语言学 ，中英文翻译**

* **Курсовая/Дипломная работа:** Дипломная работа «Основные подходы к передаче фразеологизмов при переводе художественного текста (с китайского на русский язык)

论文 《文学文本翻译中短语单元转移的基本方法（从中文到俄文）》

* **Достижения:**

**принимала участие в олимпиаде НИУ ВШЭ «Высшая лига»,** принимала участие в олимпиаде НИУ ВШЭ «Высшая Лига», принимала участие в творческом конкурсе НИТУ МИСИС «Конкурс им. Бочвара», являюсь соавтором программы для ЭВМ. Являюсь автором статьи «Импортозамещение в сфере информационных технологий. Обеспечение технологического суверенитета России».

**成绩: 多次参加比赛，收获了很多经验，参加了HSE Olympiad»Higher League»，参加了HSE Olympiad»Higher League»，参加了NUST MISIS创意比赛»以Bochvara命名的比赛»，我是电子计算机程序的合著者 。 我是文章《信息技术领域的进口，确保俄罗斯技术主权》的作者。**

**Дополнительные навыки и Личные качества/补充技能 和 个人品质**

|  |  |
| --- | --- |
| * **Навык** * **Навык** * **Навык** * **Навык** | *- Русский язык*  *- Китайский язык HSK 4*  *- Английский язык B2*  *- Технический перевод* |
| * **技能** | *专业技能-俄语*  *-汉语HSK4*  *-英语B2*  *-技术翻译* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * **Личное качество**   Ответственность, умение работать на результат  责任感 ，为工作成果努力工作 | * **Личное качество**   Трудолюбие  **勤奋** | * **Личное качество**   Целеустремленность |

# Опыт работы

**Опыт работы/工作经验: 在大学期间，我收获了将中文文本翻译成俄文文本的经验，并且掌握了在文学中中文短语、成语的翻译方法。**